Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zarżnęli cielca, a chłopca zaprowadzili do Helego.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam złożyli w ofierze cielca, a chłopca zaprowadzili do Helego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zabili cielca, i przyprowadzili dziecko do Heliego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zabiwszy cielca, przywiedli dziecię do Heli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ofiarowali cielca, i przywiedli dziecię do Heli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabili cielca i poprowadzili chłopca przed Helego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zarznęli cielca, a chłopca zaprowadzili do Heliego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zarżnięto cielca, a chłopca zaniesiono do Helego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cielca złożyli na ofiarę, a chłopca zaprowadzili do Helego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ofiarowali cielca i potem zaprowadzili chłopca do Helego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І привела перед Господа, і його батько зарізав жертву, яку приносив з днів до днів Господеві, і привів хлопчину і зарізав теля. І привела (його) до Ілі Анна матір хлопчини
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zarżnęli cielca, a chłopca przyprowadzili do Elego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem zarżnęli byka, a chłopca przyprowadzili do Helego.

[1] 4QSam a zawiera wersję dłuższą, być może odpowiadającą G: i chłopiec z nimi, i przyprowadzili go przed Pana, a jego ojciec zarżnął ofiarę, którą składał rokrocznie Panu, i przyprowadził chłopca, i zarżnął cielca, a Anna, jego matka, przyprowadziła chłopca do Helego, καὶ τὸ παιδάριον μετ᾽ αὐτῶν καὶ προσήγαγον ἐνώπιον κυρίου καὶ ἔσφαξεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ τὴν θυσίαν ἣν ἐποίει ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας τῷ κυρίῳ καὶ προσήγαγεν τὸ παιδάριον καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ προσήγαγεν Αννα ἡ μήτηρ τοῦ παιδαρίου πρὸς Ηλι.